

〔論文〕

# 湘语蔡桥方言中对应于普通话 “上”、“下”的成分

王 振 宇

〈目 次〉 要旨

1. 引言
2. 与方位词“上”、“下”相对应的蔡桥方言成分
3. 与动词“上”、“下”相对应的蔡桥方言成分
4. 与“V上”、“V下”中的“上”、“下”相对应的蔡桥方言成分
  - 4.1 表示趋向意义的“上”、“下”
  - 4.2 表示结果意义的“上”、“下”
  - 4.3 表示状态意义的“上”、“下”
5. 余论

## 要旨

中国語の普通話（標準中国語）の「上」と「下」は方位詞、動詞、趨向動詞、アスペクト助詞など多くの意味用法をもっている。これに対し、湘語蔡橋方言における「上」と「下」の使用範囲が比較的狭い。たとえば、普通話の「下」は動詞として「雨・雪などが落ちてくる」意味を表せるが、蔡橋方言では「下」はこのような意味として使われず、かわりに動詞「落」が使われている。また、普通話の「下」は「坐下」、「躺下」というように趨向動詞として動作主体の「高い所から低い所へ移る」ことを表すことができる。蔡橋方言はこのような場合、「下」を用いず、「倒」を用いて「坐倒」、「困倒」のように表現する。本稿は普通話の「上」、「下」に対応する蔡橋方言の表現を記述することを通して、蔡橋方言の語彙特徴の一端を明らかにする。

## 1. 引言

普通話中，“上”和“下”可以作为方位词、动词、助词等出现，是使用频率相当高的基础词汇。譬如，“上”在“桌子上”、“往上看”等场合充当方位词，在“上山”、“上菜”等场合充当动词使用，而在“看上那件衣服”、“等上一两天”等场合则表示抽象的结果意义或时态意义。同样，“下”在“往下走”、“山下”等场合是方位词，在“下车”、“下棋”等场合作为动词使用，而在“买下那本书”、“礼堂坐得下一千人”等场合中表示抽象的结果意义。“上”和“下”尽管在普通話中使用范围大，频率高，但是湘語蔡橋方言似乎很多场合并不用“上”、“下”，而以其他词取而代之。譬如，蔡橋方言在表达“上面”的方位意义时，一般用“高冲”，通常将“桌子上面”说成“桌子高冲”，“头上”说成“脑壳高冲”。又如动词的“下”，“下雨”和“下雪”这两个词用蔡橋方言表达分别是“落雨”和“落雪”，也就是说蔡橋方言使用“落”表示雨雪等的下降。再如普通話中“礼堂坐得下一千人”的“下”，蔡橋方言中表达

该意义时通常不使用“下”，而使用“倒”（礼堂坐得倒一千个人）。本文研究对象就是和普通话中充当方位词、动词（包括趋向动词）的“上”、“下”相对应的蔡桥方言中的成分。通过对二者之间对应关系的考察，试着勾勒蔡桥方言的词汇特色一端。

关于湘语蔡桥方言请参看王振宇（2013），本文所引用的蔡桥方言例句主要来自笔者2014年5月的田野调查。调查合作人现年63岁，男，邵阳县蔡桥乡人，小学教师，无长年外出经历，日常生活说当地方言，能说普通话。以下将本文用到的部分方言词（包括同音字）标音注释。

高冲 [kəu <sup>55</sup> tɕ <sup>h</sup> iəŋ <sup>5</sup> ]：上面	脚底 [tɕio <sup>55</sup> tie <sup>5</sup> ]：下面
滴 [ti <sup>5</sup> ]：一点儿	己 [tɕi <sup>53</sup> ]：第三人称单数，“他”、“她”
崽 [tsa <sup>53</sup> ]：小孩儿	你 [ŋ <sup>53</sup> ]：①你；②近指，“那”
行 [ɣaŋ <sup>11</sup> ]：走	嗯 [ŋ <sup>35</sup> ]：不
走 [tsy <sup>53</sup> ]：跑	个 [ki <sup>21</sup> ]：的
嬉 [xa <sup>55</sup> ]：玩耍	棉前 [mi <sup>11</sup> dʒi <sup>5</sup> ]：外面
朋 [bəŋ <sup>11</sup> ]：跳	刮 [kua <sup>21</sup> ]：表完成的“了”
菩 [bu <sup>11</sup> ]：端	

## 2. 与方位词“上”、“下”相对应的蔡桥方言成分

“上”、“下”在《说文》分别记载为：“上，高也。此古文上，指事也。上，篆文上”、“下，底也。指事。下，篆文下”。二者最基本的意义是表示方位。商务印书馆《现代汉语词典》（第6版）记载了方位词“上”和“下”的如下几个义项和用法（笔者重新排序添号）。

### (1) 上（方位词）

- ①位置在高处的：上部 | 上游 | 往上看
- ②用在名词后，表示在物体的表面：脸上 | 墙上 | 桌子上
- ③次序或时间在前的：上卷 | 上次 | 上半年
- ④用在名词后，表示在某种事物的范围以内：会上 | 书上 | 课

堂上 | 报纸上

⑤表示某一方面：组织上 | 事实上 | 思想上

(2) 下 (方位词)

①位置在低处的：下游 | 下部 | 山下 | 往下看

②次序或时间在后的：下次 | 下半年 | 下不为例

③表示属于一定范围、情况、条件等：名下 | 部下 | 在党的领导下 | 在这种情况下

表1列举了部分与“上”的义项①、②以及“下”的义项①对应的蔡桥方言。词语前面的标记，“\*”表示发音合作人不使用该种说法，“?”表示不常说或说着不太习惯，用发音合作人的话说就是“有点装腔作势的感觉，像是模仿城里人说话”。我们可以看到，蔡桥方言虽然也可以使用由“上”、“下”构成的“……上”、“下头”表示方位，但作为当地人感觉更加自然的说法，更多时候使用“高冲”、“脚底”。

“上”的义项③和“下”的义项②表示的都是时间概念。蔡桥方言的“上”和“下”也能表示时间的前后，只是在使用范围比普通话的“上”、“下”窄。譬如，

(3) 普通话	蔡桥方言	普通话	蔡桥方言
上半年	上半年	上辈子	前世/*上世
下半年	下半年	下辈子	后世/*下世

表1 与方位词“上”、“下”相对应的蔡桥方言

普通话	蔡桥方言	普通话	蔡桥方言
上面	高冲、*上面、*上头	下面	脚底、下头
山上	山高冲、山里、?山上	山下	山脚底、*山下
桌子上	桌桌高冲、?桌桌上	桌子下面	桌桌脚底、桌桌下头
额头上	额头高冲、?额头上	脚下	脚脚底、脚下头
墙上	壁高冲、?壁上	墙下	壁脚底、*壁下头

上午	上半日	上次	头回 / * 上次
下午	下半日	下次	二转 / * 下次

至于“上”的义项④⑤和“下”的义项③书面语性质比较明显，一般在方言口语中难以用到，发音合作人表示很难想出对应的说法。

### 3. 与动词“上”、“下”相对应的蔡桥方言成分

《现代汉语词典》(第6版)记载了表示动词的“上”、“下”的意义和用法如下。在“上”、“下”众多的义项中，蔡桥方言也能使用“上”、“下”的只有“上”的义项①、⑧、⑨、⑬以及“下”的义项①、⑩。本文主要考察“上”、“下”的义项①和“下”的义项②对应的蔡桥方言。

(4) 上 (动词) ①由低处到高出: 上山 | 上楼 | 上车 ②到; 去 (某个地方): 上街 | 上工厂 | 他上哪儿去了? ③向上级呈递: 上书 | 上交 | 上缴 ④向前进: 老张快上, 投篮 | 见困难就上, 见荣誉就让。 ⑤出场: 这一场戏, 你应该从左边的旁门上 | 这一场球, 你们五个先上。 ⑥把饭菜等端上桌子: 上饭 | 上菜 | 上茶 ⑦添补; 增加: 上水 | 上货 | 上肥 ⑧把一件东西安装在另一件东西上; 把一件东西的两部分安装在一起: 上刺刀 | 上螺丝 ⑨涂; 搽: 上颜色 | 上药 ⑩登载; 电视上播映: 上报 | 上账 | 上电视 ⑪拧紧: 上弦 | 表该上了 ⑫到规定时间开始工作或学习等: 上班 | 上课 ⑬达到; 够 (一定数量或程度): 上百人 | 上年纪 | 上档次

(5) 下 (动词) ①由高处到低处: 下山 | 下楼 | 顺流而下 ② (雨、雪等) 降落: 下雨 | 下雪 | 下雹子 ③发动; 投递: 下命令 | 下通知 | 下战书 ④去; 到 (处所): 下乡 | 下车间 | 下馆子 ⑤退场: 八一队的五号下, 三号上 | 这一场戏你应该从右边的旁门下 ⑥放入: 下种 | 下面条儿 | 下本钱 | 下网捞鱼 ⑦进行 (棋类游艺或比赛): 下围棋 | 咱们下两盘象棋吧 ⑧卸除; 取下: 下装 | 把敌人的枪下了 | 把窗户下下来 ⑨做出 (言论、判断等): 下结论 | 下批语 | 下定义

⑩使用；开始使用：下力气 | 下功夫 | 下刀 | 下笔 | 对症下药 ⑪（动物）生产：母猪下小猪 | 鸡下蛋 ⑫攻陷：连下数城 ⑬退让：相持不下 ⑭到规定时间结束日常工作或学习等：下班 | 下课 ⑮低于、少于：参加大会的不下三千人

“上”、“下”的义项①都是作为动词的基本义，表示空间移动。蔡桥方言中表达该意义时也使用“上”、“下”。例如，

(6) 己刚上车。(他刚上车。)

(7) 你在果里嬉，我先下去哩啊。(你在这儿玩儿，我先下去了。)

蔡桥方言还可以使用“落”来表示从高处往低处移动的意义。以下的句子既可以使用“下”也可以使用“落”。

(8) 快落来！（快下来！）

(9) 你屋爷在喊你，你快落去！（你爸爸在叫你，你快下去！）

表示移动的动词“落”在使用上比“下”更受局限。具体表现在以下两个方面：首先，“落”后面不能直接带宾语。能说“下车”、“下楼”不能说“落车”、“落楼”。其次，“落”不可以单独使用，后面一般要有表示方向的“来”、“去”一起配合使用才行。比如说，催人下车的时候，可以说“下！/下去！/下来！”，却不能说“落！”，必须说“落去！/落来！”。

“下”的义项②表示雨雪降落。蔡桥方言不使用“下”表示相关意义，而是用“落”。例如，

(10) 落雨哩！收衣衫！（下雨了收衣服！）

(11) 果场雪落刮蛮久哩。（这场雪下了很长时间了。）

## 4. 与“V上”、“V下”中的“上”、“下”相对应的蔡桥方言成分

普通话的“上”、“下”可以用于其他动词后面，关于这种“上”、“下”的定义问题，说法不太一致。《现代汉语词典》（第6版）将其定义为趋向动词，并记载了二者如下的意义和用法如下：

### (12) 上（趋向动词）

- ①表示由低处向高处：爬上山顶。
- ②表示有了结果或达到目的；符合某种标准或称号：锁上门 | 考上了大学 | 那时他家穷得连饭都吃不上。 | 称不上优等 | 够得上一流专家
- ③表示开始并继续：爱上了农村。

### (13) 下（趋向动词）

- ①表示由高处到低处：坐下 | 躺下 | 传下一道命令
- ②表示有空间，能容纳：坐得下 | 这个剧场能容下上千人 | 这间屋子太小，睡不下六个人
- ③表示动作的完成或结果：打下基础 | 定下计策 | 准备下材料

吕叔湘主编（1999）将“V上”、“V下”的意义分别归纳如下（笔者重新编号）：

### (14)〔趋〕上：

- I 动+上+ [名]。名词一般为受事，间或有施事。
  - i a. 表示动作有结果，有时兼有合拢的意思。  
窗户关上了 | 你把门锁上！ | 门关不上了
  - b. 有时兼有存在或添加于某处的意思。  
戴上手套 | 值夜班把我也算上 | 衣服镶上了一道花边 | 池塘里已经养上鱼了……

c. 有时兼有达到一定目的或标准的意思。

录音机、电视机我们家也买上了 | 他们都住上了新房子 | 他评上了三号学生……

ii 表示动作开始并继续下去，强调的是开始。动词和“上”中间不能加“得、不”。少数形容词也可以有这种用法。

会还没有开，大家就议论上了 | 孩子们又嚷嚷上了 | 病人又折腾上了……

II 动+上+数量。表示达到一定的数量。省去“上”，不影响全句的意思。少数形容词也可以有这种用法。

这回我要在北京多住上几个月 | 最近失眠，每天只能睡上三、四个小时……

III 动+上+名(处所)。表示人或事物随动作从低处到高处。

雄鹰飞上了蓝天 | 汽车开上了盘山公路 | 一口气跑上三楼 | 跨上马背飞奔而去……

(15)〔趋〕下：

I 动+下+ [名]。名词一般为受事，间或有施事。

i 表示人或事物随动作从高处到低处。

你坐下 | 把书包放下 | 他激动得流下了眼泪 | 地里播下了种子……

ii . a. 表示动作完成兼有脱离的意思。

他从路旁摘下了几朵野花 | 卸下机器的零件 | 脱下皮鞋，换上拖鞋

b. 有时兼有使结果固定下来的意思。

发下誓 | 定下计策 | 攻下了最后一道难关 | 打下基础 | 犯下罪行 | 留下地址……

II 动+得(不)+下+[+数量+名]。表示能(不能)容纳一定的数量。动词多为“坐、站、睡、躺、停、装、容、盛、放、住”等。

这间屋子八个人也住得下 | 这盒子装得下装不下三斤糖? ……

III 动+下+名(处所)。表示人或事物随动作离开高处，到达低处。

走下楼 | 滚下山坡 | 跳下电车 | 这些木材月底前运得下山运不下山?

胡裕树等(1995)就“V上”中“上”的性质开展考察,认为动词后的“上”可以分为“趋向动词”、“结果动词”、“动态助词”。

刘月华等(2001)将“V上”、“V下”的“上”和“下”视其为趋向动词,并归纳了二者作为趋向补语的三种意义,即趋向意义、结果意义、状态意义。本节对二者的趋向补语的这三种意义用法进行逐一考察。

#### 4.1 表示趋向意义的“上”、“下”

据刘月华等(2001)的分析,“上”表示的方向意义又可以分为两类,一类是“表示人或物体,通过动作由低处向高处移动,没有确定的立足点”。并举例:

(16) 气球慢慢飞上天空。

(17) 龙梅把羊赶上山。

蔡桥方言中没有对应该用法的“上”,一般在动词后使用“到”,以类似“V到+空间名词+高冲(上)”的句型来表达类似意义,譬如上文在蔡桥方言中一般采取以下的说法:

(18) 氢气球慢慢哩崽飞到天高冲去刮哩。(气球慢慢飞到天上去了。)

(19) 龙梅担羊赶到山里去刮哩。(龙梅把羊赶到山上去了。)

“上”还有一种趋向意义是“表示通过动作,人或物体向立足点移动——趋近立足点(刘月华等2001)”。譬如,

(20) 老王叫我,我就快步走上前问他有什么事。

蔡桥方言中有诸如该意义的“上”。“快步走上前”可以说成“行上去”。

(21) 我三两步行上去,担己打刮一火掌。(我很快地走过去,打了他一巴掌。)

同样,普通话的“下”也可以表示两个趋向意义:其一,表示“人或物体通过动作由高处向低处移动”。其二,表示“通过动作,人或物体退离立足点”。蔡桥方言表示这两种意义时,一般不使用“下”,而使用“落”。“落”后面不可以带宾语,所以如果要把场所(立足点)也表达出来,必须采取类似句型“V到+空间名词+下头”的表达方式。譬如,

- (22) 走下楼 (蔡桥方言: 行落去/行到楼下头)  
 (23) 跳下床 (蔡桥方言: 朋落去/朋到床下头)  
 (24) 跳下地 (蔡桥方言: 朋落来/朋到地上)  
 (25) 手放下 (蔡桥方言: 手放落去)  
 (26) 端下一盘菜。(蔡桥方言: 菩落去一盘菜)

#### 4.2 表示结果意义的“上”、“下”

胡裕树等(1995)认为表示结果意义的“上”是由表示趋向意义的“上”引申而来的,指出其意义特征是“在动作影响下施事或受事有了某种结果(着落)”。刘月华等(2001)中描述作为结果补语的“上”有两种意义:一种是“表示接触、附着以至固定”,另一种是“表示实现了预期的或希望达到的目的”。

关于第一种意义,蔡桥方言在大部分场合使用“倒”来表达。在以下例举成对的句子中,a句是引用刘月华等(2001)中的普通话的例句,b句是与之对应的蔡桥方言例句。

- (27) a. 请你把门关上。  
       b. 麻烦你担门关倒。  
 (28) a. 我用一块布把电视机蒙上了。  
       b. 我担块布担电视盖倒刮哩。  
 (29) a. 去年我出差到重庆,正赶上八月十五。  
       b. 我去己屋嘻,恰赶倒己做生。  
 (30) a. 我今天一出门就遇上了一场大雨。  
       b. 我一出门就碰倒己。  
 (31) a. 前边有一个虫子,小心别踩上。  
       b. 莫踩倒嗯坨牛粪哩啊。  
 (32) a. 今天外边很冷,把大衣穿上吧。  
       b. 棉前冷,担夹衣穿倒。

但是“倒”并不对应以下用法的“上”,一般用“起”来表达该意义。

(33) a. 冰箱温度太低了，牛奶都冻上冰了。

b. 太冷哩，江里个水都冻起刮。

(34) a. 他把电脑拆了，自己又装上了。

b. 己手艺好，担门装起刮。

“上”作为结果补语的另一项意义是“表示实现了预期的或希望达到的目的”，蔡桥方言此处也不能使用“上”，通常使用“起”与之对应。

(35) a. 他终于买上了他喜欢的汽车。

b. 己攒刮一世个钱，买起部新车。(他攒了一辈子的钱，买上了辆新车。)

(36) a. 我弟弟去年好不容易考上了大学。

b. 我屋老弟去年考起大学里。(我弟弟去年考上大学了。)

(37) a. 他借了很多钱，一直还不上。

b. 莫借钱把己，己还嗯起个。(别借钱给他，他还不上。)

据刘月华等(2001)描述，普通话“下”的结果意义可以分三种：一种是“表示分离以至固定”，另一种是表示“凹陷”，还有一种是表示“容纳”。蔡桥方言中，这三种意义使用“倒”、“刮”、“脱”与普通话的“下”对应。

(38) a. 他放下手术刀，脱下白大褂，走了出去。

b. 己取脱衣衫，行出去。(他脱下衣服，走出去。)

(39) a. 孩子们采下一朵野花，送给老师。

b. 我到土里扯倒滴落花生，担到己。(我去地里扯下些花生给他。)

(40) a. 她生下孩子以后，精神好了一些。

b. 己刚生刮崽，出去嗯得。(她刚生了小孩，不能出去。)

(41) a. 结婚的日子已经定下了，可是他还决定不了是不是要跟她结婚。

b. 定倒哪日办酒？(定下哪天办酒席？)

(42) a. 他很瘦，脸颊陷下两个坑。

b. 己果场蛮累，眼珠抠落去刮哩。(他最近很累，眼睛陷下去了。)

(43) a. 我的钱包很小，装不下那么多钱。

b. 嗯个包太小，装嗯倒。

(44) a. 这间屋子坐不下一百个人。

b. 米间屋坐嗯倒果多人。(这间屋子坐不下这么多人。)

胡裕树等(1995)将表示结果意义的“V上”细分为以下四组，并归纳出各组的意义特征：A组表示施事通过动作得到受事，即“受及于施”；B组表示施事通过动作到达或达到(包括心理上)受事，即“施及于受”；C组表示受事所代表的事物有对称的两方(或两面)，在动作影响下两面互相闭合(或合拢)；D组表示宾语所代表的事物在动作的影响下实现某动作的行为。

(45) A组：吃上好菜/染上恶习/娶上媳妇/挣上钱/买上好书

B组：追上马车/考上大学/嫁上好人家/看上他/爱上他

C组：关上门/闭上眼睛/皱上眉/合上书

D组：轮上他上场/派上他值班

以上四组“V上”所表达的意义中，除了B组(后四个短语)以外，蔡桥方言的“倒”都能表示这些意义。蔡桥话的“倒”之所以和普通话的“上”具备诸多用法上的相似点，其原因是蔡桥话“倒”的词源“到”和“上”的相似点。李思旭·于辉荣(2012)指出，“上”作为趋向动词宾语都表示位移的终点，由此而衍生出表示附着的结果义，即动作完成而使客体附着于某处或某物的意义。也就是说，“到”和“上”都能指向位移终点，因此在以上A、C、D三组的用法上能对应，B组的第一个短语“追上马车”中的“上”因为也表示“到达”意义，所以用蔡桥方言表达也使用“倒”，担后三个短语属于“心理上”的“到达”，不能使用“倒”，“考上大学”可以使用“起”表达。

至于类似B组的“上”，在蔡桥方言中“倒”和“起”都可以与之对应。据李思旭·于辉荣(2012)的描述，“V上”与“V下”在结果义上存在对立的对称表现。“上”有表示附着的结果义。与之相对，“下”有表示脱离的结果义，即事物通过动作脱离原处或原物。“上”、“下”可与意义相对立的动词组合，构成反义词组，表现出对称的关系。例如，

- (46) 穿上一脱下      戴上一摘下      挂上一取下      缝上一拆下  
 系上一解下      钉上一拔下      贴上一揭下      担上一卸下

而下面的例子也直观地说明这种对称的关系（例句引自李思旭·于辉荣 2012）。

- (47) 他脱下西装，换上那套灰布人民装，连皮鞋也换了，穿上浅圆口黑布鞋。  
 (48) 程晓鸣摘下自己的手套给学生戴上，而自己却冷得手发抖。

蔡桥方言的“起”和“倒”都可以与以上用法的“上”对应，而都不可以和“下”对应。这些词语中的“下”只能用蔡桥方言的“脱”、“开”等表达。

#### 4.3 表示状态意义的“上”、“下”

普通话的“上”、“下”还分别可以表示“动作或状态的开始”、“由动态进入静态”的状态意义。对于这种意义的“上”，胡裕树等（1995）将其定义为“动态助词”，指出其意义特征是“表示动作实现，跟“了”“着”之类动态助词相似”。

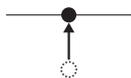
如以下例句所示，蔡桥方言中的“起”、“倒”和二者分别相对应。

- (49) a. 老师刚说了一句话，学生们就议论上了。  
 b. 老师一行开，己人就讲起话来哩。（老师一走开，他们就说起话来了。）  
 (50) a. 这个孩子时间抓得很紧，刚下课回到家，又用上功了。  
 b. 己果场又发起狠哩。（他最近又用上功了。）  
 (51) a. 你不是在上学吗，怎么做上生意了？  
 b. 你何嘎又做起鸭毛生意哩？（你怎么又做上买买鸭毛的生意了？）  
 (52) a. 我一喊，他就停下了。  
 b. 我一喊，己就停倒刮。（我一喊，他就停下了。）  
 (53) a. 这几天我刚定下心写论文，你又来打扰我。  
 b. 己连静嗯倒心学习。（他一点也静不下心学习。）  
 (54) a. 大家对你这么好，你怎么老也安不下心呢？

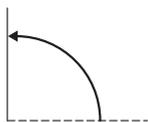
b. 己没到屋，我连安心嗯倒。(他没到家，我一点也放心不下。)

普通话“上”和“下”所表达的状态意义，“动作或状态的开始”和“由动态进入静态”属于一种“对立的对称关系”，这种对称关系在蔡桥方言中是由不同的词汇，即“起”和“倒”表现，和普通话之间存在“异曲同工”之处。“起”、“倒”如下面两组认知图示所示，在箭头所指方向上分别和“上”、“下”有相通之处，因此也符合部分“接触为上，脱离为下；开始为上，结束为下；出现为上，消失为下；静变动为上，动变静为下”（董绍克等2013）的隐喻认知模式。

(55)

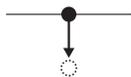


“上”的意象图示

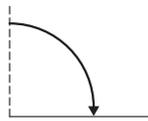


“起”的意象图示

(56)



“下”的意象图示



“倒”的意象图示

## 5. 余论

通过上文的描述，我们可以知道蔡桥方言的“倒”表示的结果意义和状态意义（时态意义）和普通话的“上”、“下”有着很多的对应。

蔡桥方言的“倒”其实在表示“由上而下”的趋向意义方面，和普通话的“下”也有相通的地方。在普通话中要求站着的人“坐下！”，“跪下！”，“睡下！”的时候，蔡桥方言不能用“下”，只能用“倒”字，即“坐倒！”“跪倒！”“困倒！”，可以说蔡桥方言的“倒”字代行“下”的部分用法。比方说“他睡下了”在蔡桥话里说成“他困倒了”。

但是普通话的“下”还具有“脱下衣服”、“摘下帽子”这样的用法，蔡桥方言的“倒”却没有类似用法。这是因为“下”的该种用法并非来源于直接来源于“自上而下移动”的趋向意义，而是来源于“离开原来位置”的义项，而从“倒”字从意象图示可以看出，虽然发生了部分位置变化，但是整体并没有发生位移，这应该就是“倒”字没有以上用法的原因。

普通话的“下”和“坐”、“躺”、“跪”等表示“施事动作，施事躯体姿势变化”的动词结合使用的情况下，很容易产生“移动后保持处于移动后的位置或状态”的结果义（于康2007、任鹰·于康2007）。“倒”所具有的“由上至下移动”的义项和“下”类似，因此也就不难派生出类似结果义，表示移动动作的“完成/实现”以及“移动后的位置或状态”。“倒”来源于空间范畴里表示位移的“到”，所以其“留存”义在一定的条件下也会被激活。当“倒”用于“杀”、“煮”、“晒”、“架”（烧（水））、“晾”等动词后面的时候，“倒”表示动作完成、实现的同时，也蕴含着动作对象“存留于某处”的结果义。这种“存留”义也往往容易扩展为动作结束后的“状态变化与持续”义。“倒”和“煮”、“架（烧水）”、“晒”一起使用时，表示动作完成或实现的同时，还包含动作对象存留于某处，或者处于某种状态的持续中。

(57) 饭煮倒哩。（饭煮上了（还在灶上煮着）。）

(58) 水架倒哩。（水烧上了（还在灶上烧着）。）

(59) 辣子晒倒哩。（辣椒晒了（还在某处晒着）。）

这样“倒”在蔡桥方言中不断语法化，最终演变成一个具备多种意义和用法的成分。综上所述，在普通话中具备诸多意义用法的“上”、“下”在湘语蔡桥方言中用法并不多，特别在表达抽象程度较高的结果意义和状态意义（时态意义）时不会用到“上”、“下”，而是用源于表示位移的动词“倒”和“起”代替行使普通话“上”、“下”所表示用法，尽管在这些场合，普通话和蔡桥方言所使用的表达方式不同，但从认知角度看，二者之间的确存在着“异曲同工”之处。

**[参考文献]**

- (Hu) 胡裕树·范晓编(1995)《动词研究》。河南大学出版社。
- (Li) 李思旭·于辉荣(2012)《从共时语法化看“V上”与“V下”不对称的实质》。《语言教学与研究》。2012(3)。
- (Lu) 卢华岩(2001)《由“到”义动词“上/下”构成的动宾组合》。《语言教学与研究》2001年(3)。
- (Lü) 吕叔湘主编(1999)《现代汉语八百词》。商务印书馆。
- (Ren) 任鹰·于康2007《从“V上”和“V下”的对立与非对立看语义扩展中的原型效应》,《汉语学习》2007(4)。
- (Wang) 王振宇(2009)「湘語蔡橋方言の音韻体系」『ポリグロシア 言語と言語教育—アジア太平洋の声』第17巻。立命館アジア太平洋研究センター。
- (Wang) 王振宇(2013)『湘語蔡橋方言の研究』。好文出版。
- (Yu) 于康2006。「“V上”中“上”的义项分类与语义扩展机制」『言語と文化』第9号。
- (Yu) 于康2007。「“V下”的语义扩展机制与结果义」『日本現代漢語語法研究論文選』(再録)。北京:北京语言出版社。

**[付記]**

本稿は日本学術振興会の科学研究費補助金による若手研究(B)「中国湘語邵陽県方言の記述的研究」(課題番号:26770152、研究代表者:王振宇)の研究成果の一部である。